

**The First Epistle of John, Chapter 2, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

Christ Our Advocate

Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε. καὶ ἐάν τις
Little children of me, these things I write to you so that not you may sin, and if anyone
ἀμάρτη, παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον·
should sin, an advocate we have with the Father Jesus Christ a righteous;

² καὶ αὐτὸς ἰλάσμος ἐστὶν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν, οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον
and he a propitiation¹ is concerning the sins of us, not concerning of the ours and only
ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.
but also concerning whole of the world.

³ Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτὸν ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.
And by this we know that we have known him if the commands of him we may keep.

⁴ ὁ λέγων ὅτι Ἔγνοκα αὐτὸν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν,
The one saying that I have known him and the command of him not is keeping,
ψεύστης ἐστὶν καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀληθεία οὐκ ἔστιν·
a liar he is and in this man the truth not is;

⁵ ὅς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ

whoever but should keep of him the word, truly in this man the love of the God
τετελείωται. ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν.
has been made perfect. In this we know that in him we are.

⁶ ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν καὶ αὐτὸς περιπατεῖν.

The saying in him to remain ought just as That One walked also self to walk.

A New Commandment

⁷ Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε.

beginning; the command the old is the word which you heard.

⁸ πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὃ ἐστὶν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.

darkness passes away and the light the true even now shines.

⁹ ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.
The saying in the light to be and the brother of him hating in the darkness is until now.

¹⁰ ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν·
The loving the brother of him in the light he remains, and offence in him not is;

¹¹ ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

has known where he goes, because the darkness made blind the eyes of him.

¹² Γράφω ὑμῖν, τεκνία,
I write to you, little children,

ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἀμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
because have been forgiven to you the sins through the name of him,

¹ ἰλάσμος, n.m., an appeasing or means of appeasing – here & 1 Jn. 4:10

**The First Epistle of John, Chapter 2, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery.**

- ¹³ γράφω ὑμῖν, πατέρες,
I write to you, fathers,
ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.
because you have known the [One] from beginning.
γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι,
I write to you, young men,
ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν.
because you have conquered The Evil.
- ¹⁴ ἔγραψα ὑμῖν, παιδιά,
I wrote to you, children,
ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα.
because you have known the Father.
ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες,
I wrote to you, fathers,
ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.
because you have known the [One] from beginning.
ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι,
I wrote to you, young men,
ὅτι ἰσχυροί ἐστε
because strong you are
καὶ ὁ λόγος [τοῦ θεοῦ] ἐν ὑμῖν μένει
and the word [of the God] in you remains
καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.
and you have conquered The Evil.
- ¹⁵ Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐὰν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον,
Not love you the world nor the things in the world. If anyone loves the world,
οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ·
not is the love of the Father in him;
- ¹⁶ ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἡ
because all the in the world, the craving of the flesh and the desire of the eyes and the
ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.
boasting² of the wealth, not is out of the Father but out of the world is.
- ¹⁷ καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία [αὐτοῦ], ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ
And the world passes away and the desire [of it], the but doing the will of the God
μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
he remains into the age.

The Antichrist

- ¹⁸ Παιδιά, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν
Young children, last hour it is, and just as you heard that antichrist³ comes, even now
ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.
antichrists many have become, by which we know that last hour it is.
- ¹⁹ ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν,
From of us they went forth but not they were out of us; if for out of us they were,

² Also in James 4:16.

³ ἀντίχριστος, n.m. antichrist – the adversary of the Messiah a Johannine word – here & 2:22, 4:3; 2 Jn. 1:7.

The First Epistle of John, Chapter 2, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery.

μεμενήκεισαν ἄν μεθ' ἡμῶν· ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.
they would have remained with us; but that it might be shown that not they are all out of us.

²⁰ καὶ ὑμεῖς χρίσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου· καὶ οἴδατε πάντες.
And you an anointing have from of the Holy One; and have known all things.

²¹ οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν,
Not I wrote to you because not you have known the truth, but because you have known it,
καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.
and because every lie out of the truth not is.

²² Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἐστὶν ὁ Χριστός; οὗτος ἐστὶν ὁ
Who is the liar except the denying that Jesus not is the Christ? This one is the
ἀντίχριστος ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν.
antichrist the denying the Father and the Son,

²³ πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει, ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν
everyone denying the Son neither the Father he has; the confessing the Son also the
πατέρα ἔχει.
Father he has.

²⁴ ὑμεῖς ὅ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω. ἔὰν ἐν ὑμῖν μείνη, ὅ ἀπ'
You what you heard from beginning in you let it remain. If in you should remain, what from
ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ [ἐν] τῷ πατρὶ μενεῖτε.
beginning you heard, also you in the Son and [in] the Father will remain,

²⁵ καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.
and this is the promise which he promised us, the life the eternal.

²⁶ Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.
These things I wrote to you concerning the deceiving you.

²⁷ καὶ ὑμεῖς τὸ χρίσμα ὃ ἔλαβετε ἀπ' αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν,
And you the anointing which you received from him, it remains in you,
καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς,
and not necessity you have in order that anyone should teach you,
ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρίσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστὶν
but as the of him anointing teaches you concerning all things, and true it is
καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.
and not is a lie, and just as taught you, remain in him.

Children of God

²⁸ Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῇ σχῶμεν παρρησίαν
And now, little children, remain in him, so that if he should appear we may have boldness
καὶ μὴ αἰσχυνοῦμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.
and not may be ashamed from him in the advent of him.

²⁹ ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιος ἐστὶν, γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην
If you know that righteous he is, know that also everyone the doing the righteousness
ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.
out of him has been born.